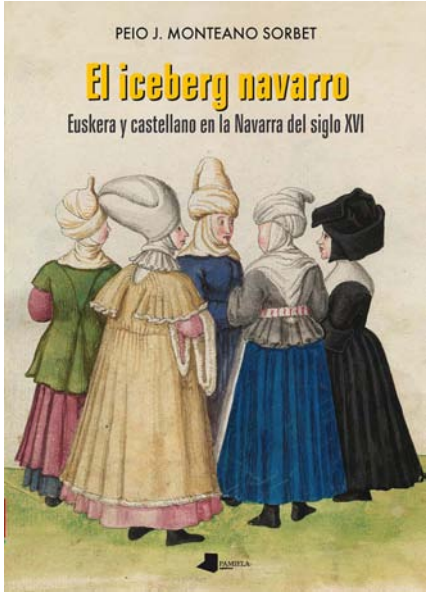

EL ICEBERG NAVARRO
Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI

Peio J. Monteano

Ensayo y Testimonio, 189
ISBN: 978-84-7681-991-3
Año: 2017 / 304 páginas
17x24 cm
Encuadernación rústica con solapas
21,00€

El iceberg navarro resume de forma amena una rigurosa investigación sobre la situación de las lenguas habladas en Navarra durante el Renacimiento. En el siglo XVI, los navarros se expresan en dos lenguas: el euskera, un idioma que la mayoría de la población habla, pero que nadie escribe, y el castellano, una lengua que hablan muchos menos, pero que es la que emplean los pocos que saben escribir.

Quinientos años después, la documentación que ha llegado a nuestros archivos y bibliotecas es como la foto de un iceberg tomada desde la superficie del mar: nos muestra la pequeña parte del castellano que emerge en la superficie y nos oculta la inmensa masa sumergida del euskera. Sin embargo, la lengua vasca gozaba en la Navarra del siglo XVI de tal vigor que terminó por irrumpir en los documentos escritos. Así, utilizando informaciones puntuales, pero también estudios estadísticos, se obtiene una visión completamente nueva del panorama lingüístico: el euskera se muestra como la lengua socialmente hegemónica en Navarra, incluso un siglo después de la conquista española. Una realidad que, además, obliga a revisar nuestras ideas previas sobre la dimensión social de las lenguas que se hablaron en el reino durante la Edad Media.

Este libro contribuye así a establecer no solo la importancia que ha tenido el euskera en la historia de Navarra, sino también el protagonismo que Navarra ha tenido en la historia del euskera.

* * *

Pello J. Monteano Sorbet
(Villava/Atarrabia)

Licenciado en Geografía e Historia y en Sociología, se doctoró en Historia en la Universidad Pública de Navarra/*Nafarroako Unibertsitate Publikoa* con su tesis *El mundo rural navarro en los siglos XV y XVI: el campesinado*. La UNED le concedió el Premio Nacional de Licenciatura en 1994.

Entre 2002 y 2004 disfrutó de una beca del Gobierno Vasco para su perfeccionamiento como investigador. Ha trabajado en archivos y bibliotecas de España, Portugal, Francia, Alemania, Gran Bretaña y Estados Unidos. Ha sido profesor en la Universidad del País Vasco/*Euskal Herriko Unibertsitatea* (2000-2001) y en la UNED (2001-2003). Desde 2007 es Técnico Superior del Archivo Real y General de Navarra/*Nafarroako Errege Artxibo Nagusia*.

Varios de sus libros se enmarcan en la historia local: *El Señorío de Arre* (1992), *Investigaciones sobre historia de Villava* (1994), *La Villava del Renacimiento* (2004) y *Cintruénigo durante «El esplendoroso siglo XVI»* (2008).

Con un marco cronológico y geográfico más amplio, es autor de *Los navarros ante el hambre, la peste, la guerra y la fiscalidad. Siglos XV y XVI* (1999), *La Ira de Dios. Los navarros en la Era de la Peste (1348-1723)* (2002), *La Guerra de Navarra (1512-1529), crónica de la conquista española* (2010), *De Noáin a Amaiur (1521-1522) El año que decidió el futuro de Navarra* (2012) y *Dos destinos para un reino. Navarra de 1522 a 1525* (2012).

También ha publicado numerosos artículos sobre la población navarra de los siglos XIV, XV y XVI.

PAMIELA argitaletxea
948 326 535 www.pamiela.com
soltxate@pamiela.com